

Hermes Trismegisto

Tabla de
Esmeralda

ELEJANDRIA

**LIBRO DESCARGADO EN WWW.ELEJANDRIA.COM, TU SITIO WEB DE OBRAS DE
DOMINIO PÚBLICO
¡ESPERAMOS QUE LO DISFRUTÉIS!**

TABLA DE ESMERALDA

HERMES TRISMEGISTO

**PUBLICADO: DESCONOCIDO
FUENTE: SACRED-TEXTS.COM
TRADUCCIÓN: ELEJANDRÍA**

TABLA DE ESMERALDA DE HERMES TRISMEGISTO

HISTORIA DE LA TABLA

La Tabla probablemente apareció por primera vez en Occidente en las ediciones del Secretum Secretorum, que en realidad era una traducción del Kitab Sirr al-Asar, un libro de consejos para reyes que fue traducido al latín por Johannes Hispalensis hacia 1140 y por Felipe de Trípoli hacia 1243. Es posible que Platón de Tívoli y Hugo de Santalla hicieran otras traducciones de la Tabla durante el mismo periodo, tal vez a partir de fuentes diferentes.

La fecha del Kitab Sirr al-Asar es incierta, aunque se ha sugerido hacia el año 800, y no está claro cuándo la tablilla pasó a formar parte de esta obra.

Holmyard fue el primero en encontrar otra versión árabe temprana (Ruska encontró una recensión del siglo XII que afirmaba haber sido dictada por Sergio de Nablus) en el Kitab Ustuqus al-Uss al-Thani (Segundo libro de los elementos de fundación) atribuido a Jabir. Poco después, Ruska encontró otra versión anexa al Kitab Sirr al-Jaliqa wa San`at al-Tabi`a (Libro del secreto de la creación y el arte de la naturaleza), que también se conoce como el Kitab Balaniyus al-Hakim fi'l-`Ilal (Libro de Balinas el sabio sobre

las causas). Se ha propuesto que este libro pudo haberse escrito ya en el año 650, y que se terminó definitivamente en el califato de al-Ma'mun (813-33).

Los estudiosos han visto similitudes entre este libro y el Libro de los Tesoros sirio escrito por Job de Odesa (siglo IX) y, lo que es más interesante, los escritos griegos del obispo Nemesio de Emesa (Siria) de mediados del siglo IV. Sin embargo, aunque esto sugiere una posible fuente siríaca, ninguno de estos escritos contiene la tablilla.

Se suele identificar a Balinas con Apolonio de Tyna, pero hay pocas pruebas que lo relacionen con el Kitab Balabiyus, e incluso si las hubiera, la historia implica que Balinas encontró la tablilla en lugar de escribirla, y los recientes descubrimientos de los rollos del Mar Muerto y los textos nag hamadi sugieren que esconder textos en cuevas no es imposible, aunque no tuviéramos las pirámides antes.

Ruska ha sugerido un origen más oriental, y Needham ha propuesto un origen en China.

Holmyard, Davis y Anon consideran que esta Tabla puede ser una de las primeras obras alquímicas que tenemos y que han sobrevivido.

Hay que señalar que, al parecer, los griegos y los egipcios utilizaban el término traducido como "esmeralda" para las esmeraldas, los granitos verdes, "y quizás el jaspe verde". En la época medieval, la mesa de esmeralda de los reyes góticos de España y el Sacro catino -un plato que se dice que perteneció a la reina de Saba, que se utilizó en la última cena y que estaba hecho de esmeralda- eran de cristal verde [Steele y Singer: 488].

TRADUCCIONES

DE JABIR IBN HAYYAN.

- 0) Balinas menciona el grabado en la mesa de la mano de Hermes, que dice
 - 1) ¡Verdad! ¡La certeza! ¡Aquello en lo que no hay duda!
 - 2) Lo que está arriba es de lo que está abajo, y lo que está abajo es de lo que está arriba, haciendo los milagros de uno.
 - 3) Como todas las cosas provienen de uno.
 - 4) Su padre es el Sol y su madre la Luna.
 - 5) La Tierra lo llevó en su vientre, y el Viento lo alimentó en su vientre,
 - 7) como la Tierra que se convertirá en Fuego.
 - 7a) Alimenta la Tierra de lo que es sutil, con el mayor poder.
 - 8) Asciende de la tierra al cielo y se convierte en gobernante de lo que está arriba y de lo que está abajo.
 - 14) Y ya he explicado el significado de todo esto en dos de estos libros míos.

[Holmyard 1923: 562.]

OTRA VERSIÓN ÁRABE (DEL ALEMÁN DE RUSKA, TRADUCIDO POR "ANONYM").

0) He aquí lo que el sacerdote Sagijus de Nabulus ha dictado sobre la entra-
da de Balinas en la cámara oculta... Después de mi entrada en la cámara,
donde estaba colocado el talismán, me acerqué a un anciano sentado en un
trono de oro, que sostenía una mesa de esmeralda en una mano. Y he aquí
que lo siguiente -en siríaco, la lengua primordial- estaba escrito en ella:

- 1) Aquí (está) una explicación verdadera, sobre la que no puede haber
duda.
- 2) Atestigua: Lo de arriba de lo de abajo, y lo de abajo de lo de arriba -la
obra del milagro del Uno-.
- 3) Y las cosas han sido a partir de esta sustancia primigenia mediante un
acto único. ¡Qué maravillosa es esta obra! Es el (principio) principal del
mundo y es su mantenedor.
- 4) Su padre es el sol y su madre la luna; el
- 5) el viento lo ha llevado en su cuerpo, y la tierra lo ha alimentado.
- 6) el padre de los talismanes y el protector de los milagros
- 6a) cuyos poderes son perfectos, y cuyas luces son confirmadas (?),
- 7) un fuego que se convierte en tierra.
- 7a) Separa la tierra del fuego, así alcanzarás lo sutil como más inherente
que lo burdo, con cuidado y sagacidad.
- 8) Se eleva de la tierra al cielo, para atraer hacia sí las luces de las altu-
ras, y desciende a la tierra; así, en su interior están las fuerzas de lo alto y de
lo bajo;
- 9) porque la luz de las luces dentro de ella, así huye la oscuridad ante
ella.
- 10) La fuerza de las fuerzas, que supera todo lo sutil y penetra en todo lo
grosero.

11) La estructura del microcosmos está de acuerdo con la estructura del macrocosmos.

12) Y de acuerdo con ello proceden los conocedores.

13) Y a esto aspiró Hermes, que fue triplemente agraciado con la sabiduría.

14) Y este es su último libro, que ocultó en la cámara.

[Anon 1985: 24-5]

LATÍN DEL SIGLO XII

0) Cuando entré en la cueva, recibí la tabla zaradi, que estaba inscrita, de entre las manos de Hermes, en la que descubrí estas palabras

1) Verdadero, sin falsedad, cierto, muy cierto.

2) Lo que está arriba es como lo que está abajo, y lo que está abajo es como lo que está arriba. Para hacer el milagro de la cosa única.

3) Y como todas las cosas fueron hechas de la contemplación de una, así todas las cosas nacieron de una adaptación.

4) Su padre es el Sol, su madre es la Luna.

5) El viento lo llevó en su seno, la tierra lo amamantó.

6) Es el padre de todas las "obras maravillosas" (Telesmi) del mundo.

6a) Su poder es completo (integra).

7) Si se lanza a (se vuelve hacia- versa fuerit) la tierra,

7a) separará la tierra del fuego, lo sutil de lo grosero.

8) Con gran capacidad asciende de la tierra al cielo. De nuevo desciende a la tierra, y retoma el poder de lo superior y lo inferior.

9) Así recibirás la gloria de la distinción del mundo. Toda la oscuridad huirá de ti.

10) Esta es la fuerza más fuerte de todas las fuerzas, pues supera todas las cosas sutiles y penetra todas las cosas sólidas.

11a) Así fue creado el mundo.

12) De aquí surgen adaptaciones maravillosas de las que éste es el procedimiento.

13) Por eso me llaman Hermes, porque tengo tres partes de la sabiduría de todo el mundo.

14) Y completo es lo que tenía que decir sobre el trabajo del Sol, del libro de Galieni Alfachimi.

[Del latín en Steele y Singer 1928: 492.]

TRADUCCIÓN DE AURELIUM OCCULTAE PHILOSOPHORUM..GEORGIO BEATO

1) Esto es verdadero y alejado de toda cobertura de falsedad

2) Lo que está abajo es similar a lo que está arriba. A través de esto se procuran y perfeccionan las maravillas de la obra de una cosa.

3) También, como todas las cosas están hechas de una, por la consideración de una, así todas las cosas fueron hechas de esta, por la conjunción.

4) Su padre es el sol, su madre la luna.

5) El viento lo llevó en el vientre. Su nodriza es la tierra, la madre de toda perfección.

6a) Su poder se perfecciona.

7) Si se convierte en tierra,

7a) separa la tierra del fuego, lo sutil y delgado de lo burdo y el curso, con prudencia, con modestia y sabiduría.

8) Esto asciende de la tierra al cielo y de nuevo desciende del cielo a la tierra, y recibe el poder y la eficacia de las cosas de arriba y de las de abajo.

9) Por este medio adquirirás la gloria de todo el mundo, y así alejarás todas las sombras y la ceguera.

10) Porque esto por su fortaleza arrebata la palma a toda otra fortaleza y poder. Pues es capaz de penetrar y someter todo lo sutil y todo lo burdo y duro.

11a) Por este medio se fundó el mundo

12) y de ahí las maravillosas combinaciones de éste y los admirables efectos, ya que éste es el medio por el que se pueden producir estas maravillas.

13) Y debido a esto me han llamado Hermes Tristmegisto, ya que tengo las tres partes de la sabiduría y la filosofía de todo el universo.

14) Ha terminado mi discurso que he hablado sobre la obra solar

[Davis 1926: 874.]

TRADUCCIÓN DE ISSAC NEWTON C. 1680.

1) Es cierto sin mentir, cierto y muy cierto.

2) Lo que está abajo es como lo que está arriba y lo que está arriba es como lo que está abajo para hacer los milagros de una sola cosa.

3) Y como todas las cosas han sido y surgido de una por la mediación de una: así todas las cosas tienen su nacimiento de esta única cosa por adaptación.

4) El Sol es su padre, la luna su madre,

- 5) El viento lo ha llevado en su vientre, la tierra su curso.
- 6) El padre de toda la perfección en todo el mundo está aquí.
- 7) Su fuerza o poder es total si se convierte en tierra.
 - 7a) Separa la tierra del fuego, lo sutil de lo burdo, con gran indudable habilidad.
- 8) Sube de la tierra al cielo y vuelve a la tierra y recibe la fuerza de las cosas superiores e inferiores.
- 9) Por este medio tendrás la gloria de todo el mundo y así toda la oscuridad se alejará de ti.
- 10) Su fuerza está por encima de toda fuerza, pues vence a todo lo sutil y penetra en todo lo sólido.
- 11a) Así fue creado vuestro mundo.
- 12) De esto son y vienen adaptaciones admirables de las cuales vuestro medio (O proceso) está aquí en esto.
- 13) De ahí que me llamen Hermes Trismegista, pues tengo las tres partes de la filosofía de todo el mundo.
- 14) Lo que he dicho de la operación del Sol está cumplido y terminado.
[Dobbs 1988: 183-4.]

TRADUCCIÓN DE KRIEGSMANN (?) SUPUESTAMENTE DEL FENICIO

- 1) Hablo con verdad, no con mentira, ciertamente y con mucha verdad
- 2) Estas cosas de abajo con las de arriba y aquellas con estas se unen de nuevo para que produzcan una sola cosa la más maravillosa de todas.

3) Y como todo el universo fue engendrado de uno por la palabra de un solo DIOS, así también todas las cosas se regeneran perpetuamente de éste según la disposición de la Naturaleza.

4) Tiene al Sol por padre y a la Luna por madre:

5) Es llevado por el aire como en un vientre, es amamantado por la tierra.

6) Es la causa, ésta, de toda la perfección de todas las cosas en todo el universo.

6a) Esto alcanzará la más alta perfección de los poderes

7) si se reduce a la tierra

7a) Distribuye aquí la tierra y allí el fuego, adelgaza la densidad de esta la cosa más suave (suavissima) de todas.

8) Asciende con la mayor sagacidad del genio de la tierra al cielo, y de ahí desciende de nuevo a la tierra, y reconoce que las fuerzas de las cosas de arriba y de las cosas de abajo son una,

9) para poseer la gloria del mundo entero- y más allá de esto el hombre de destino abyecto no puede tener nada más.

10) Esta cosa en sí misma se hace más fuerte en la actualidad por razones de esta fortaleza: somete a todos los cuerpos con seguridad, ya sean tenues o sólidos, penetrándolos.

11a) Y así fue creado todo lo que contiene el mundo.

12) De ahí que se realicen obras admirables que se instituyen (realizan-instituuntur) según el mismo modo.

13) Por eso se me ha concedido el nombre de Hermes Trismegisto, porque se me descubre como el Maestro de las tres partes de la sabiduría del mundo.

14) Estas son, pues, las consideraciones que he llegado a la conclusión de que deben ser escritas en relación con las operaciones más rápidas del arte címico.

[Davis 1926: 875 ligeramente modificado].

DE SIGISMUND BACSTROM (SUPUESTAMENTE TRADUCIDO DEL CALDEO).

- 0) Los Trabajos Secretos de CHIRAM UNO en esencia, pero tres en aspecto.
 - 1) Es verdadera, no es mentira, es cierta y se puede confiar en ella,
 - 2) El superior se pone de acuerdo con el inferior, y el inferior se pone de acuerdo con el superior, para realizar esa única obra verdaderamente maravillosa.
 - 3) Como todas las cosas deben su existencia a la voluntad del único, así todas las cosas deben su origen a la única cosa, la más oculta por la disposición del único Dios.
 - 4) El padre de esa única cosa es el sol su madre es la luna,
 - 5) el viento lo lleva en su vientre, pero su curso es una tierra espiritual.
 - 6) Esa única cosa es el padre de todas las cosas del Universo.
 - 6a) Su poder es perfecto,
 - 7) después de haberse unido a una tierra espirituosa.
 - 7a) Separa esa tierra espirituosa de la densa o cruda por medio de un calor suave, con mucha atención.
 - 8) En gran medida asciende desde la tierra hasta el cielo, y desciende de nuevo, recién nacida, sobre la tierra, y lo superior y lo inferior se incrementan en poder.
 - 9) Por esto participarás de los honores de todo el mundo. Y las tinieblas huirán de ti.
 - 10) Esta es la fuerza de todos los poderes. Con esto serás capaz de superar todas las cosas y transmutar todo lo que es fino y lo que es grueso.
 - 11a) De esta manera fue creado el mundo;
 - 12) Las disposiciones para seguir este camino están ocultas.

13) Por esta razón soy llamado Chiram Telat Mechasot, uno en esencia, pero tres en aspecto. En esta trinidad está oculta la sabiduría del mundo entero.

14) Ya ha terminado lo que he dicho sobre los efectos del sol. Final de la Tabula Smaragdina.

[Ver Hall 1977: CLVIII,]

DE MADAME BLAVATSKY

2) Lo que está abajo es semejante a lo que está arriba, y lo que está arriba es semejante a lo que está abajo para realizar las maravillas de la cosa única.

3) Como todas las cosas fueron producidas por la mediación de un ser, así todas las cosas fueron producidas a partir de éste por adaptación.

4) Su padre es el sol, su madre la luna.

6a) Es la causa de toda perfección en toda la tierra.

7) Su poder es perfecto si se transforma en tierra.

7a) Separa la tierra del fuego, lo sutil de lo grosero, actuando con prudencia y juicio.

8) Asciende con la mayor sagacidad de la tierra al cielo, y une el poder de las cosas inferiores y superiores;

9) Así poseerás la luz del mundo entero, y toda la oscuridad se alejará de ti.

10) Esta cosa tiene más fortaleza que la fortaleza misma, porque vencerá toda cosa sutil y penetrará toda cosa sólida.

11a) Por ella se formó el mundo.

[Blavatsky 1972: 507.]

DE FULCANELLI (TRADUCIDO DEL FRANCÉS POR SIEVEKING)

- 1) Esta es la verdad, toda la verdad y nada más que la verdad
 - 2) Como es abajo, es arriba; y como es arriba es abajo. Sólo con este conocimiento puedes hacer milagros.
 - 3) Y puesto que todas las cosas existen y emanan del UNO que es la Causa última, así todas las cosas nacen según su especie de este UNO.
 - 4) El Sol es el padre, la Luna la madre;
 - 5) El viento lo llevó en su vientre. La Tierra es su nodriza y su guardián.
 - 6) Es el Padre de todas las cosas,
 - 6a) la Voluntad eterna está contenida en ella.
 - 7) Aquí, en la tierra, su fuerza, su poder permanecen uno e indivisible.
 - 7a) Hay que separar la tierra del fuego, lo sutil de lo denso, suavemente con un cuidado incesante.
 - 8) Surge de la tierra y desciende del cielo; reúne para sí la fuerza de las cosas de arriba y de las de abajo.
 - 9) Por medio de esta cosa toda la gloria del mundo será tuya y toda la oscuridad huirá de ti.
 - 10) Es poder, fuerte con la fuerza de todo poder, pues penetrará todos los misterios y disipará toda la ignorancia.
 - 11a) Por ella fue creado el mundo.
 - 12) De ella nacen múltiples maravillas, cuyos medios para lograrlas se dan aquí
 - 13) Es por esta razón que soy llamado Hermes Trismegisto; porque poseo los tres elementos esenciales de la filosofía del universo.
 - 14) Esta es la suma total de la obra del Sol.
- [Sadoul 1972: 25-6.]

DE FULCANELLI, NUEVA TRADUCCIÓN

1) Es verdadero sin falsedad, cierto y muy verdadero:

2) Lo que está abajo es como lo que está en lo alto, y lo que está en lo alto es como lo que está abajo; por estas cosas se hacen los milagros de una cosa.

3) Y como todas las cosas son y vienen de Uno, por la mediación de Uno, así todas las cosas nacen de esta cosa única por adaptación.

4) El Sol es el padre y la Luna la madre.

5) El viento lo lleva en su estómago. La tierra es su nutriente y su receptáculo.

6 El Padre de todos los Theleme del mundo universal está aquí.

6a) Su fuerza, o poder, permanece entera,

7) si se convierte en tierra.

7a) Se separa la tierra del fuego, lo sutil de lo burdo, suavemente con gran industria.

8) Sube de la tierra y baja del cielo, y recibe la fuerza de las cosas superiores y de las inferiores.

9) Tendrás por este camino, la gloria del mundo y toda la oscuridad huirá de ti.

10) Es el poder fuerte con todo poder, pues vencerá toda cosa sutil y penetrará toda cosa sólida

11a) De esta manera fue creado el mundo.

12) De él nacen maravillosas adaptaciones, de las que aquí se da la forma.

13) Por eso me han llamado Hermes Tristmegisto, por tener las tres partes de la filosofía universal.

14) Esto, que he llamado la Obra solar, está completo.

[Traducido de Fulcanelli 1964: 312.]

DE IDRES SHAH

1) La verdad, la certeza, lo más verdadero, sin falsedad.

2)Lo que está arriba es como lo que está abajo. Lo que está abajo es como lo que está arriba. El milagro de la unidad debe ser alcanzado.

3) Todo se forma a partir de la contemplación de la unidad, y todas las cosas surgen de la unidad, por medio de la adaptación.

4) Sus padres son el Sol y la Luna.

5) Fue llevado por el viento y alimentado por la Tierra.

6) Todas las maravillas provienen de él

6a) y su poder es completo.

7) Lánzalo sobre la tierra

7a) y la tierra se separará del fuego. Lo impalable se separa de lo palpable.

8) A través de la sabiduría se eleva lentamente del mundo al cielo. Luego desciende al mundo combinando el poder de lo superior y lo inferior.

9)Así tendrás la iluminación de todo el mundo, y la oscuridad desaparecerá.

10) Este es el poder de toda la fuerza: supera lo que es delicado y penetra a través de lo sólido.

11a) Este fue el medio de la creación del mundo.

12) Y en el futuro se harán desarrollos maravillosos, y este es el camino.

13) Yo soy Hermes el Sabio Triple, llamado así porque sostengo los tres elementos de toda sabiduría.

14) Y así termina la revelación de la obra del Sol.
(Shah 1964: 198).

ORIGINAL CHINO HIPOTÉTICO

- 1) Cierto, verdadero, sin lugar a dudas, seguro, digno de toda confianza.
- 2) Mira, lo más alto viene de lo más bajo, y lo más bajo de lo más alto; en verdad una obra maravillosa del tao.
- 3) Vean cómo todas las cosas se originaron a partir de Él mediante un único proceso.
- 4) Su padre (el elixir) es el sol (Yang), su madre la luna (Yin).
- 5) El viento lo llevó en su vientre, y la tierra lo alimentó.
- 6)Este es el padre de las obras maravillosas (cambios y transformaciones), el guardián de los misterios,
 - 6a) perfecto en sus poderes, el animador de las luces.
- 7) Este fuego se derramará sobre la tierra...
- 7a) Entonces separa la tierra del fuego, lo sutil de lo grosero, actuando con prudencia y arte.
- 8) Asciende de la tierra a los cielos (y ordena las luces de arriba), luego desciende de nuevo a la tierra; y en ella está el poder de lo más alto y de lo más bajo.
- 9) Así, cuando tengas la luz de las luces, las tinieblas huirán de ti.
- 10) Con este poder de los poderes (el elixir) podrás conseguir el dominio de toda cosa sutil, y serás capaz de penetrar en todo lo que es grosero.
- 11a) Así se formó el gran mundo mismo.
- 12) De este modo y de este modo se lograrán operaciones maravillosas.

[Ligeramente alterado de Needham 1980: 371.]

OBSERVACIONES

Sobre #3 Algunos textos latinos tienen meditatione (contemplación), otros mediatione (mediación). Algunos textos tienen adaptatione (por adaptación), otros tienen adoptionis (por adopción).

Sobre #6 ‘Telesmi’ es una palabra griega, algunos textos tienen ‘thelesmi’.

En #6, 7 En algunos textos "Su poder es completo" es una línea separada. En la lectura generalmente aceptada, esto corre en #7 produciendo "Su poder es completo si versa fuerit a la tierra". Cuando ha sido posible, esto se ha indicado sumergiendo estas líneas en 6, 6a, 7 y 7a

En #7, 8 En algunos textos la "Sabiduría, capacidad" (magno ingenio) se lee como refiriéndose a #7, y por lo tanto la operación de Separación debe ser llevada a cabo "cuidadosamente", en otras lecturas la "sabiduría" se sostiene para referirse a #8 y el producto de la Separación que así asciende con "sabiduría".

Needham cita a Ruska para decir que las secciones 3, 12 y 14 son probablemente adiciones tardías (op. cit)

COMENTARIOS

Sobre el número 1

Hortulanus: "... el Sol más verdadero es el que procrea el arte. Y dice más verdadero en el grado superlativo porque el Sol generado por este arte excede a todo el Sol natural en todas sus propiedades, medicinales y de otro tipo" (Davis modificado por 'Linden')

En el número 2

Albertus Magnus: Hermes dice que "los poderes de todas las cosas de abajo se originan en las estrellas y constelaciones de los cielos: y que todos estos poderes se vierten en todas las cosas de abajo por el círculo llamado Alaur, que es, según ellos, el primer círculo de las constelaciones". Este descenso es "noble cuando los materiales que reciben estos poderes son más parecidos a las cosas de arriba en su brillo y transparencia; innoble cuando los materiales son confusos y sucios, de modo que el poder celestial está, por así decirlo, oprimido. Por eso se dice que ésta es la razón por la que las piedras preciosas, más que cualquier otra cosa, tienen poderes maravillosos" (60 -61). Mientras que los "siete tipos de metales tienen sus formas de los siete planetas de las esferas inferiores" (168).

Hortulano: "la piedra está dividida en dos partes principales por el magisterio, en una parte superior que asciende arriba y en una parte inferior que permanece abajo fija y clara. Y estas dos partes, además, son concordantes en su virtud, ya que la parte inferior es la tierra, que se llama nodriza y fermento, y la parte superior es el espíritu que vivifica toda la piedra y la eleva. Por lo que la separación hecha, y la conjunción celebrada, se efectúan muchos milagros."

Burckhardt: "Esto se refiere a la dependencia recíproca de lo activo y lo pasivo... la forma esencial no puede manifestarse sin la materia pasiva.. la eficacia del poder espiritual depende de la preparación del "contenedor" humano y viceversa.... El "arriba" y el "abajo" están, pues, relacionados con esta única cosa y se complementan mutuamente a su respecto".

Schumaker: "Hay planos correspondientes en varios niveles de la creación, de ahí que sea seguro establecer analogías entre el macrocosmos y el microcosmos, el reino mineral y los reinos humano, animal y vegetal, etc.".

Needham: "toda la afirmación se parece notablemente a la doctrina de que el extremo del Yang genera el Yin, y viceversa".

Sobre el #3

Hortulanus: "nuestra piedra, que fue creada por Dios, nació y salió de una masa confusa, que contenía en sí misma todos los elementos - y por lo tanto nuestra piedra nació por este único milagro".

Trithemius: "¿No es cierto que todas las cosas fluyen de una sola cosa, de la bondad del Uno, y que todo lo que se une a la Unidad no puede ser diverso, sino que fructifica por medio de la simplicidad y adaptabilidad del Uno?" "¿Qué nace de la Unidad? ¿No es el ternario? Toma nota: la Unidad no se mezcla, el binario se compone, y el ternario se reduce a la simplicidad de la Unidad. Yo, Trithemius, no soy de tres mentes, sino que persisto en una sola mente integrada que se complace en el ternario, que da a luz una maravillosa descendencia" (Bran)

Burckhardt: "la Luz indivisa e invisible del Uno incondicionado es refractada en la multiplicidad por el prisma del Espíritu". Cuando el Espíritu contempla la Unidad sin comprenderla plenamente "manifiesta el Todo de muchas caras, como una lente transmite la luz que recibe como un haz de rayos".

Schumaker: Como Dios es uno, todos los objetos creados provienen de una sola cosa, una materia primordial indiferenciada.

Sobre el #4

Hortulanus: "Como un animal genera naturalmente más animales similares a sí mismo, así el Sol genera artificialmente el Sol por el poder de multiplicación de...la piedra.... en esta generación artificial es necesario que el

Sol tenga un receptáculo adecuado, consonante consigo mismo, para su esperma y su tintura, y esta es la Luna de los filósofos"

Redgrove: Sol y Luna "probablemente representan el Espíritu y la Materia respectivamente, no el oro y la plata".

Burckhardt: El Sol "es el espíritu (nous), mientras que la Luna es el alma (psique)".

Schumaker: "Si la luna se asocia con el agua, como por su "humedad" [como] era habitual, y el sol con el fuego, se entiende que la materia prima ha sido generada por el fuego, nacida del agua, bajada del cielo por el viento y alimentada por la tierra".

En el número 5

Albertus Magnus: con esto Hermes "quiere decir la levigatio [aligerar el peso] de la materia, elevándola a las propiedades del Aire. Y la razón por la que dice que el viento lleva el material [de la piedra] en su vientre es que, cuando el material se coloca en un alambique -que es un recipiente hecho como aquellos en los que se prepara el agua de rosas- entonces, por evaporación, se vuelve sutil y se eleva hacia las propiedades del Aire... Y allí se destila y sale de la boca del alambique un licor acuoso o aceitoso con todos los poderes de los elementos" (17). En los metales la humedad no se separa de la sequedad, sino que se disuelve en ella; y estando así disuelta, se mueve allí como si hubiera sido tragada por la Tierra y se moviera en sus entrañas. Y por este motivo Hermes dijo: "La madre del metal es la Tierra que lo lleva en su vientre".

Hortulano: "Es evidente que el viento es aire, y el aire es vida, y la vida es espíritu... Y así es necesario que el viento lleve toda la piedra.... [Sin embargo] nuestra piedra sin el fermento de la tierra nunca llegará al efecto, cuyo fermento se llama alimento"

Trithemius: "el viento lleva su semilla en su vientre".

Maier: Por "el viento lo lleva en su vientre" Hermes quiere decir "Él, cuyo padre es el Sol, y cuya madre es la Luna, será llevado antes de nacer, por el viento y el vapor, así como un pájaro que vuela es llevado por el aire'. De los vapores de los vientos, que no son otra cosa que viento en movimiento, procede el agua, cuando se condensa, y de esa agua, mezclada con la tierra, surgen todos los minerales y metales". La sustancia transporta-

da por el viento es "en el aspecto químico.. el azufre, que se lleva en el mercurio". Lull dice "La piedra es el fuego, llevado en el vientre del aire". En el aspecto físico es el niño no nacido que pronto nacerá". Para ser más claro, "Todo el mercurio está compuesto de vapores, es decir, de agua, que la tierra eleva junto con ella al aire fino, y de tierra, que el aire obliga a volver a la tierra acuosa o al agua terrosa" Como los elementos contenidos en su interior se reducen cada uno a una condición acuosa, o bien siguen a los elementos volátiles hacia arriba como en el mercurio común, o bien se quedan abajo con los elementos sólidos como en el Mercurio filosófico "y en los metales sólidos". Así, "el Mercurio es el viento que recibe el azufre... como el fruto inmaduro del vientre materno, o de las cenizas del cuerpo materno quemado y lo lleva a un lugar donde pueda madurar". Ripley dice que "nuestro hijo nacerá en el aire, es decir, en el vientre del viento" [de Jong 1969: 55- 7].

Maier (2º comentario) sobre "La tierra es su nodriza": El alimento se transforma en la sustancia del que lo come y luego es asimilado. "Esta armonía domina toda la naturaleza, pues lo semejante disfruta de lo semejante". Lo mismo ocurre en la Obra y en la Naturaleza "como el crecimiento del niño en el seno materno. Así también se ha atribuido al niño filosófico un padre, una madre y una enfermera... nace de la doble semilla y luego crece como lo hace un embrión". Al igual que una mujer debe moderar su dieta para evitar el aborto, "del mismo modo hay que emprender el trabajo filosófico con moderación". También hay que unir las semillas. "Los filósofos dicen que una viene de Oriente y la otra de Occidente y se convierten en una sola; ¿qué significa esto sino combinar en una réplica, una temperatura moderada y un alimento?". "Uno puede preguntarse por qué se habla de la tierra como la nodriza del niño filosófico, ya que la esterilidad y la sequedad son las principales propiedades del elemento tierra". La respuesta es que no se refiere al elemento, sino a toda la Tierra. "Es la nodriza del Cielo no porque resuelva, lave y humedezca el feto, sino porque coagula, sujetta y coloreea a éste y lo transforma en savia y sangre... La Tierra contiene un jugo maravilloso que cambia la naturaleza de quien se alimenta de ella, como se cree que Rómulo fue cambiado por la leche de la loba en un individuo belicoso" [de Jong 1969: 63 -5].

Burckhardt: "El viento que lleva el germe espiritual en su cuerpo, es el aliento vital". El aliento vital es la sustancia del reino entre el cielo y la tie-

rra, "es también el azogue que contiene el germen del oro en estado líquido". La tierra es "el cuerpo, como realidad interior".

En el número 6

Burckhardt: la palabra talismán deriva de Telesma. Los talismanes funcionan por correspondencia con su prototipo, y haciendo una "condensación", en el plano sutil, de un estado espiritual. Esto explica la similitud entre el talismán, como portador de una influencia invisible, y el elixir alquímico, como el "fermento" de la transformación metálica".

En el número 7

Hortulanus: La piedra es perfecta y completa si se convierte en tierra "es decir, si el alma de la piedra misma.... se convierte en tierra, es decir, de la piedra y se fija de manera que toda la sustancia de la piedra se hace una con su enfermera, es decir, la tierra, y toda la piedra se convierte en fermento"

Trithemius: es la semilla de #5 que debe ser arrojada a la tierra.

Bacstrom: "Proceso - Primera destilación".

Burckhardt: "cuando el Espíritu se "encarna", lo volátil se fija".

Schumaker: si la materia prima va a ser utilizada debe ser fijada en una sustancia "capaz de ser manipulada".

Sobre el número 7a

Hortulanus: "Se separará, es decir, se disolverá, porque la solución es la separación de las partes.."

Burkhardt: La separación "significa la "extracción" del alma del cuerpo".

Schumaker "Como el principio volátil es el fuego -o a veces, el aire- la estabilidad se produce por su eliminación. O, alternativamente pero menos probablemente, la tierra es impureza (â€˜lo burdo') y un fuego purificado (â€˜lo sutil') es

lo que se busca.

Sobre el #8

Albertus Magnus: Al tratar de enseñar las operaciones de la alquimia, Hermes dice que la piedra "asciende al cielo" cuando, por medio del tostado y la calcinación, adquiere las propiedades del fuego; pues los alquimistas

entienden por calcinatio la reducción de la materia a polvo por medio de la quema y el tostado. Y el material "desciende de nuevo del cielo a la tierra" cuando toma las propiedades de la tierra por inhumación, ya que la inhumación revive y nutre lo que previamente fue matado por la calcinación".

Hortulano: "Y ahora trata de la multiplicación [de la piedra]". "Aunque nuestra piedra se divide en la primera operación en cuatro partes... hay realmente dos partes principales". La ascendente, no fija, y la tierra o fermento. "Es necesario disponer de una gran cantidad de esta parte no fija y dársela a la piedra que se ha hecho completamente limpia de suciedad.... hasta que toda la piedra sea llevada arriba por la virtud del espíritu"

"Después es necesario incinerar la misma piedra,,con el aceite que se ex-
trajo en la primera operación, cuyo aceite se llama el agua de la piedra"
Asar o hervir por sublimación hasta que la "piedra entera descienda...y que-
de fija y fluida". "Lo que es coporal se hace espiritual por sublimación, y lo
que es espiritual se hace corpóreo por descenso".

Trithemius: "Cuando el ternario ha vuelto por fin a sí mismo, puede, por una disposición interior y un gran deleite, ascender de la tierra al cielo, reci-
biendo así tanto el poder superior como el inferior; así se hará poderoso y
glorioso en la claridad de la Unidad, demostrará su capacidad de hacer sur-
gir todo número, y pondrá en fuga toda oscuridad".

Bacstrom: "La última digestión". "El Azoth asciende desde la Tierra, des-
de el fondo del Vaso, y vuelve a descender en Vetas y a caer en la Tierra y
por esta circulación continua el Azoth se utiliza cada vez más, volatiliza el
Sol y lleva consigo los átomos solares volatilizados y se convierte así en un
Azoth Solar, es decir, nuestro tercer y genuino Mercurio Sófico". La circu-
lación debe continuar hasta que "cesa por sí misma, y la Tierra la ha absor-
bido toda, cuando se convierte en la materia negra pétreas, el Sapo [las sus-
tancias en la retorta alquímica y también los elementos inferiores en el cuer-
po del hombre -Hall], que denota la putrefacción completa o la Muerte del
compuesto".

Leer, sugiere que esta sección describe el uso de un kerotakis, en el que
los metales están suspendidos y sometidos a la acción de los gases liberados
por las sustancias calentadas en la base, y por su condensación y
circulación.

Burckhardt: "la disolución de la conciencia de todas las "coagulaciones" formales es

seguida de la 'cristalización' del Espíritu, de modo que lo activo y lo pasivo están perfectamente unidos".

Schumaker: "Separad la parte volátil de la sustancia por vaporización, pero seguid calentando hasta que el vapor se reúna con el cuerpo matriz, con lo que habréis obtenido la Piedra".

En el número 9

Trithemius: Cuando el ternario ha vuelto a la Unidad limpio de todas las impurezas "la mente comprende sin contradicción todos los misterios del arcano excelentemente ordenado".

Bacstrom: la materia negra se convierte en Blanca y Roja. El Rojo "llevado a la perfección, medicinalmente y para los Metales" es capaz de sostener la salud mental y física completa, y proporciona "medios amplios, in finitum multiplicables para ser benévolos y caritativos, sin ninguna disminución de nuestros recursos inagotables, por lo que bien puede llamarse la Gloria de todo el Mundo". La contemplación y el estudio de la Piedra Filosofal ("L. P.") eleva la mente hacia Dios. "Los Filósofos dicen con gran Verdad, que la L.P. encuentra a un hombre bueno o lo hace". "Al vigorizar los Órganos de los que el Alma se sirve para comunicarse con los objetos exteriores, el Alma debe adquirir mayores poderes, no sólo para la concepción sino también para la retención". Si rezamos y tenemos fe "toda la oscuridad debe desaparecer por supuesto".

Burckhardt: "Así la luz del Espíritu se vuelve constante... [y] la ignorancia, el engaño, la incertidumbre, la duda y la necesidad serán eliminados de la conciencia".

En el número 10

Trithemius: La piedra filosofal es otro nombre para la "cosa única", y es capaz de "conquistar toda cosa sutil y penetrar todo lo sólido". "Esta nobilísima virtud... consiste en la máxima fortaleza, tocando todo con su deseable excelencia".

Bacstrom: "El L.P. posee todos los Poderes ocultos en la Naturaleza, no para la destrucción sino para la exaltación y regeneración de la materia, en

los tres Departamentos de la Naturaleza". "Refunde el Oxígeno más sutil en su propia Naturaleza incendiaria". El poder aumenta "en una proporción de diez veces, en cada multiplicación". Así, puede penetrar en el oro y la plata, y fijar el mercurio, los cristales y los flujos de vidrio.

Burckhardt: "La fijación alquímica es sin embargo más interior... A través de su unión con el espíritu, la propia conciencia corporal se convierte en un poder fino y penetrante". Cita a Jabir: "El cuerpo se convierte en espíritu, y toma... finura, ligereza, extensibilidad, coloración... El espíritu... se convierte en cuerpo y adquiere la resistencia al fuego, la inmovilidad y la duración de este último. De ambos cuerpos nace una sustancia ligera, que... ocupa precisamente una posición intermedia entre los dos extremos".

Schumaker: El producto de la destilación y de la reunión "dominará a las sustancias menos sólidas, pero a causa de su propia sutileza, "penetrará", y por lo tanto dominará, a otras cosas sólidas menos puras y casi espirituales que ella".

Sobre el #11

Burckhardt: "el pequeño mundo es creado según el prototipo del gran mundo", cuando el humano se da cuenta de que su naturaleza original es la imagen de Dios.

Schumaker: "La operación alquímica es un paradigma del proceso creativo. Podemos notar los matices sexuales de lo que ha precedido"

En el número 12

Burckhardt: "En el texto árabe esto es: "Este camino es recorrido por los sabios".

Sobre el #13

Hortulanus: "Aquí enseña de manera oculta las cosas de las que está hecha la piedra". "la piedra se llama perfecta porque tiene en sí la naturaleza de los minerales, de las verduras y de los animales. Porque la piedra es tres y una, triple y única, teniendo cuatro naturalezas.... y tres colores, a saber, negro, blanco y rojo. También se llama grano de maíz porque, a menos que haya muerto, permanece solo. Y si ha muerto... da mucho fruto cuando está en conjunción..."

Newton: "a causa de este arte Mercurius es llamado tres veces más grande, teniendo tres partes de la filosofía de todo el mundo, ya que significa el Mercurio de los filósofos.... y tiene dominio en el reino mineral, el reino vegetal y el reino animal".

Bacstrom: la sabiduría del mundo (?) se oculta en "Chiram y su uso". Hermes "significa una Serpiente, y la Serpiente solía ser un Emblema del Conocimiento o la Sabiduría".

Burckhardt: "Las tres partes de la sabiduría corresponden a las tres grandes divisiones del universo, a saber, los reinos espiritual, psíquico y corpóreo, cuyos símbolos son el cielo, el aire y la tierra".

Schumaker: "La explicación habitual de Tristmegisto... es que Hermes fue el mayor filósofo, el mayor sacerdote y el mayor rey".

**¡GRACIAS POR LEER ESTE LIBRO DE
WWW.ELEJANDRIA.COM!**

**DESCUBRE NUESTRA COLECCIÓN DE OBRAS DE DOMINIO
PÚBLICO EN CASTELLANO EN NUESTRA WEB**